

Zeitschrift: Familienforschung Schweiz : Jahrbuch = Généalogie suisse : annuaire
= Genealogia svizzera : annuario

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung

Band: - (1999)

Register: Geografische Namen = Noms géographiques

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Geografische Namen/Noms géographiques

Zusammengestellt von Werner Keller-Girod

A

Aaretal / Vallée de l'Aar / Valle dell'Aar BE SO AG 23
 Aargau / l'Argovie / Argovia AG 79,150
 Achen / Aix-la-Chapelle / Aquisgrana D 109-11,125
 Affoltern i.E. BE 13,14,19-21,34,35,97
 Affoltern ZH: heute Stadt Zürich 101
 Afrika / l'Afrique / Africa 136
 Ägypten / l'Égypte / Egitto 53
 Allemagne, l' / Germania: cf. Deutschland
 Alpen / les Alpes / Alpi 32,67,68,144
 Alsace, l' / Elsass / Alsazia F 146, 172
 alsacien / elsässisch / dell'Alsazia 7
 Alterswil FR 30
 Alterswilen TG 30
 Alte Welt, die / L'ancien monde / il mondo antico 133
 Altgismoos: Hof in Trub BE 27
 Altpreussisch / l'ancien prussien / prussiano antico 163-166,168
 Amerika / l'Amérique / America 34,136,151,152
 amerikanisch / américain / statunitense 137
 Amsterdam NL 159
 Anden / les Andes / le Ande 136
 Anvers / Antwerpen / Anversa B 50
 arabisch / arabe / arabo 136

Areuse, l' (rivière / Fluss / fiume) NE 40,43
 Arktisches Meer / Océan arctique / Oceano artico 68
 Arlberg (Pass / Col / Passo + Tunnel / tunnel A 48
 Arni BE 22,25
 Asien / l'Asie / Asia 132
 Australien / l'Australie / Australia 169
 Autriche, l' / Oesterreich / Austria A 7,9,116-118,120-125,146,173

B

Sumer, v. / de / dai - bis Babylon / à Babylone / sino a Babilonia 134
 Baden AG 82
 Baden / le pays de Bade D 116,172
 Baie-Saint-Paul Can. (90 km au Nord-Est de la ville de Québec) 66,67,76,77
 Baie James, la / James Bay Can. 68
 Babylon: cf. Sumer
 Bâle, Evêche de / Bistum Basel / Episcopato di Basilea 174
 Balmegg: Hof/Gut in Langnau BE 27
 Balmegg: Weiler in Trub BE 19
 Basel / Bâle / Basilea (Kantone / cantons / cantoni) BS + BL 6,14,15
 Basel-Landschaft BL 6,14,15,17,34
 Basel / Bâle (Stadt / ville / città) 46,52,90,110,158,169

Basel-Stadt (Kanton/Canton)
157,158,169-175,
Basler: cf. Basel
bayerisch / bavaois / bavarese D
146,147,169
Bayern / la Bavière / Baviera D
146,147
Belgique, La / Belgien / Belgio B
50,51,169
Benediktinerinnenkloster Rüeg-
sau BE 28
Benediktinerkloster Trub BE
(monastère / monastero)
13,14,17,28,29
Béniciarde,s, La/Les (Les Bené-
ciardes): à La Sagne NE 73-75
Bergdietikon AG 92
Berlin / Berlino D
111,138,139,154
Bern / Berne (Kanton / canton)
BE 14,27,35,142-144
Bern / Berne / Berna (Stadt / ville
/ città) 13,14,,25,28,33-
35,41,52,114-116,123-
125,144,149
Berner Oberland / l'Oberland
bern. 145
Bernold: Weiler in Bergdietikon
AG 102
Bied des Monnes / Gros Tertre /
Cernil Borquin: à La Sagne NE
73
Bienne / Biel BE 70
Bifang: Hof in Lützelflüh BE 19
Biglen BE 13,14,21,22,34
Birmenstorf AG 104
Bischofszell TG 155
Boudry NE 45,54
Brandis: Schlossruine u. Weiler
zw. Lützelflüh u. Rüegsau BE
(ehem.Landvogtei) 28,29

brasilianisch / brésilien / brasilia-
no 133
Brasilien / le Brésil / Brasile Bra.
53
Brauchern: Hof in Affoltern i.E.
BE 21
Bregenz A 114
Bremgarten AG 90
Bressel,s, Les: à La Sagne NE 75
Bretzwil BL 15
Brévine La, NE 49
Brittnau AG 50
Bruxelles / Brüssel B 124
Buchholterberg BE 24
Burgdorf / Berthoud BE
13,14,25,26,33
Burgunder.. / de la Bourgogne /
della Borgogna 144
Byzanz / Byzance: heute Istanbul
Tür 135

C

Canada, le / Kanada / il Canada
52,65,66,69,70
canadien / kanadisch / canadese
68,69
Cap aux Corbeaux (Québec) Can.
67
Cap aux Oies (Québec) Can. 67
Carouge GE 50
Cernier NE 72
Champs-Élysées, Les: à Paris F
47,48
Chaux-de-Fonds, La NE
43,44,66,69,70,72-74,77
China / la Chine / Cina 53
Cold Lake (Alberta) Can. 68,69
Concise VD 40
Corbatière, La: à La Sagne NE 74
Cortailod NE
39,40,43,45,46,48,49,50,54
Côte-aux-Fées, La, NE 41

Coulouvrenière, la: Quartier de
Plainpalais à Genève 46
Couvét NE 40,41,43

D

Davos GR 7,8
Den Haag / La Haye / l'Aia NL
113,123-125
deutsch / allemand / tedesco
6,7,85,131,140,143,146,147,150,
154
Deutscher Ritterorden / l'ordre
Teutonique / Ordine cavalleresco
germanico 146
Deutschland / l'Allemagne /
Germania D
101,137,138,147,152,153,156,16
9-172
Diessenhofen TG 154
Dietikon ZH 82,89,100,104
Dôdâne au Vaulx Morveau
(Doubs) F 74
Dombresson NE 69
Döttingen AG 106
Dresden D 125

E

Egolfswil LU 70
Égypte, l' / Ägypten / Egitto 53
Eichholz, ob.: in Bergdietikon
AG 101
Eidgenossenschaft / eidgenös-
sisch: cf. Schweiz, schweizerisch
Elbe: nordelbisch / au Nord de
l'Elbe / dell' Elba settentrionale
131
Elsass / l'Alsace / Alsazia F
146,172
elsässisch, alsacien, dell'Alsazia 7
Emme (Fluss / rivière / fiume)
BE 13,14,18,21,26-28,32,34,35

Emmental: bern. Landschaft BE
13-16,21,23,26,29-36
Endingen AG 85
Entre deux Monts: à La Sagne
NE 75
Eptingen BL 15
États-Unis, les / USA / Stati uniti
52
Europa / l'Europe / Europa
50,52,68,109,110,113,116,123,13
5,136,140,142,159,160;
EU:159,160
Europäisch / européen / europeo
48,49
Evêche de Bâle / Bistum Basel
174

F

Fahrni BE 14,24
Fenin NE 50
Flämisch / flamand / fiammingo /
Flemish / van de Vlaamse B 169
Fleurier NE 43
France, la / Frankreich / Francia
F 41,68,116,123,125,134,150,
172
francese / französisch / français
133,134,152
fränkisch / de la Franconie D 169
Frankfurt / Francfort / Franco-
forte 137
Franzö. Schweiz / La Romandie
/ Romandia 34,155
Frauenfeld TG 155
Fresno (Ca) USA 150

G

Guebwiller / Gebweiler (Hte-
Alsace) F 172
Genève / Genf / Ginevra GE
46,50,116
Geroldswil ZH 88,103

Gibel: Hof in Langnau BE 25
 Glarus / Glaris / Glarona (Kanton / canton / cantone) GL 142
 Gothaisch,e / de,di Gotha D 146,147,171
 Grandchamp: à Boudry NE 45,50,54
 Grandson VD 17
 Granges-près-Marnand VD 41
 griechisch / grec / greco 134
 Gwinden: in Bergdietikon AG 92

H

Halifax (Nova Scotia) Can 131,132
 Hamburg / Hambourg D 156
 Hardanger Vidda, la: à la Norvège / in Norwegen / alla Norvegia N 53
 Hasle b. Burgdorf BE 13,19-22,34
 Hausen: Dorfteil von Bellikon AG 104
 Haute-Alsace / Ober-Elsass / Alsazia alta (Haut-Rhin) F 172
 Haute Fie, La: à La Chaux-de-Fonds NE 73,74
 Hauts-Geneveys, Les, NE 72
 hebräisch, hébraïque / ebreo 134
 Heidelberg D 156
 Heimiswil BE 31,32
 Heitersberg: Berg u. Weiler in Spreitenbach AG 80
 Henniez VD 41
 Hinder Gibel: Bauerngut in Langnau BE 27
 Holland: cf. die Niederlande
 holländisch / hollandais / olandese 151
 Höngg ZH: heute Stadt Zürich 104

Honkgong / Hong Kong Chin. 132
 Hutzikon: Dorfteil in Turbenthal ZH 82,100

I

Ilfis (Fluss / rivière / fiume) LU / BE 32,34
 inglese / englisch / anglais 150
 Indien / l'Inde / India 136
 Italia / Italien / l'Italie 44,122,123,144,145
 italiano / italienisch / italien 6,8,50

J

Japan / le Japon / Giappone Jap. 53
 japanisch / japonais / giapponese 140
 Jerusalem / Jérusalem / Gerusalemme Isr. 144

K

Kanada / le Canada /il Canada 52,65,66,69,70
 Killwangen AG 98,100
 Klingnau AG 97
 Kloster Fahr: Würenlos AG (Enklave im Kt. ZH) 104
 Kloster Wettingen AG 81,84,89
 Knonau ZH 88,104
 Königsberg (Pr); (Hptst. ehem. Prov. Ostpreussen) D / heute: Kaliningrad Russ. 166,167
 Konolfingen BE: Amt 34
 Kopenhagen / Copenhagen / Copenhagen DK 111
 Kosovo 132
 kubanisch / cubain / cubano / de, di Cuba 131
 Künten AG 95

L

Landiswil BE 22,34
 Langenbruck BL 70
 Langenmoos: 3 Höfe in Bergdie-
 tikon AG 101
 Langenthal BE 33
 Langnau i.E. BE 13,14,16-
 18,21,24-28,32-35
 Lauperswil BE 14,17,18,26,35
 Lausanne / Losanna VD 41,47
 Limmattal ZH AG 80
 Lissabon / Lissebonne / Lisbona
 P 113
 Litauen / la Lituanie / Lituania
 164,166,168
 Litauisch / lituanien / della Litu-
 ania 166
 Locle, Le NE 44,49,69-71,73,74
 London / Londres / Londra GB
 124
 Lorraine, La / Lothringen / Lore-
 na F 146
 Lübeck / Lubeck / Lubecca D
 163,169
 Lützelflüh BE 19,20,28,30-
 32,34,35
 Luzern / Lucerne / Lucerna 43,49
 Lyon F 49,50

M

Maastricher... / de Maastrich NL
 159
 Mackensie, La, Le (rivière, fleuve
 / Fluss, Strom / grande fiume):
 N.T. Can. 68
 Maienfeld GR 81,107
 Mailänder .. / de Milan / di Mila-
 no I 144
 Mannheim D 49,152
 Marbach LU 27

"Marxhausen": in Spreitenbach
 AG 86-87,102
 Memel (ehem.Preussen) :heute
 Klaipeda in Litauen 164,167
 Mesopotamien / la Mésopotamie
 / Mesopotamie 134 Orte Divers
 Messico / Mexiko / Mexico (citta'
 / Stadt / ville) 150-152
 México / Messico / Mexiko / Le
 Mexique (stato / Staat / état) 150-
 152
 Mittelamerika / l'Amérique cen-
 trale / America centrale 136
 Montréal (Québec) Can. 70,76
 Montreux VD 49
 Mühle / moulin: / mulino: in
 Spreitenbach A G
 83,84,86,87,90,99,
 Mulhouse / Mülhausen (Hte-
 Alsace) F 172
 Munster / Münster (Hte Alsace) F
 172
 Murten FR 17

N

Napf: Berggebiet / montagne /
 montagna BE LU 32,33,36
 Napoli / Neapel / les Naples I 48
 Neuchâtel / Neuenburg (ville) NE
 41,43,48-50
 Neuchâtel / Neuenburg / (canton)
 NE 65
 neuchâtelois / neuenburgisch
 53,54
 Neue Welt, Die / Le Nouveau
 Monde / il nuovo mondo / The
 New World 65,150,152
 Niederlande, die / The Nether-
 lands NL 172
 Niedersachsen / la Basse Saxe D
 171

Niederurdorf ZH: heute Gem.
 Urdorf 88,100,103
 Niederwil AG 106
 Norddeutsch / de l'Allemagne du
 Nord / della Germania settentrio-
 nale D 171
 Nordeuropa / l'Europe du Nord
 109,110,113
 Norwegen / la Norvège / Norve-
 gia N 53
 Nuovo Mondo, il / Le Nouveau
 Monde 65,150,152

O

Oberaargau: bern. Landesteil BE
 33
 Oberburg BE 19
 Obere Höfe (Alt- und Neuhaus):
 in Heimiswil BE 31
 Oberglatt ZH 85,101
 Obergoldbach: Dorfteil in Lan-
 diswil BE 22,25,34
 Oberlangenegg BE 24
 Oberurdorf ZH: heute
 Gem.Urdorf 88,100,101,103
 Océan arctique / Oceano artico
 68
 Ochlenberg BE 32,36
 Oetwil a.d. Limmat ZH 100
 olandese / holländisch / holland-
 ais 151
 Österreich / l'Autriche / Austria A
 7,9,116-118,120-125,146,173
 österreichisch, / autrichien /
 austriaco 7,119
 Osteuropa / l'Europe orientale /
 Europa orientale 132
 Ostpreussen / La Prusse orientale
 / Prussia orientale D 163,164,166
 Otelfingen ZH 104

P

Paris / Parigi F 11,46-48,68-
 70,123,125
 Pavier .. / de Pavia / di Pavia I
 145
 Pays bas, les / i Paesi Bassi NL
 172
 Peru / le Perou / Perù 150
 Petersburg, St./ Saint-Petersbourg
 Russ. 111
 piemontesi / piemontisch / du
 Piémont 150
 Pompei / Pompeji / Pompéi I 44
 "Pösli(Bösli)haus": in Spreiten-
 bach AG 85,101,104
 Prag / Prague / Praga CR 111
 Pratteln BL 15
 Preussen / La Prusse / Prussia
 163,164,166
 preussisch / prussien / prussiano
 124, 165

Q

Quito Ecuador 131
 Québec (Province / Provinz) Can.
 65,67

R

Ranflüh: Dorf in Rüderswil und
 Lützelflüh BE 26
 r(h)ätisch / rétique / retico 6,8
 Regensburg D 157
 Remetschwil AG 106
 Renan BE 69,70
 Rhein / le Rhin / Reno (Strom /
 fleuve / corrente) CH FL A D F
 NL 43,153
 Riffershäusern / Rifershüsere: in
 Hasle b.Burgdorf BE 31
 Rimouski (Québec) Can 77
 Roma / Rom / Rome I 134,143

Romandie, La / Welschland /
 Französ. Schweiz / Romandia
 34,155
 römisch-germanisch / romain-
 germain / romano-germanico 135
 Rorbas ZH 87,102
 Rouen F 150
 Rüderswil BE 14,15,19-21
 Rüegsau BE 19,20,28,29,32
 Russikon ZH 51
 russisch / russe / russo 124
 Russland / la Russie / Russia 132

S

saarländisch / sarrais D 171
 Sachsen / La Saxe Sassonia D
 1034
 Sagne, La, NE 66,70-75
 Saint Hubert (Québec) Can. 65
 Saint-Aubin NE 41,43,44
 Saint-Blaise NE 72
 Saint-Irénée, les vallons de (Qué-
 bec) Can. 67
 Saint-Louis / St. Ludwig (Hte
 Alsace) F 172
 Salamanca (Spania) E 151
 Salzburg / Salzbouurg A 114
 Saules NE 50
 Schaffhausen / Schaffhouse SH
 43
 Schaffhausen: in Hasle b. Burg-
 dorf BE 31
 Schangnau BE 17,18
 Schmiede / forge,s / forgia: in
 Spreitenbach AG 8,9,79-87,89-
 106
 Schwarzenegg: Kirchgem.
 in Unterlangenegg BE 24
 Schweiz / la Suisse / (la) Svizzera
 / Switzerland
 7,9,14,39,46,48,49,65,67,68,109,
 110,113-118,120,122-

125,131,132,141,143,144,146,14
 7,157,173-175
 schweizerisch / suisse / svizzero
 119,137,141,147,148,153,157
 Schweiz. Bundesarchiv / Archi-
 ves fédérales / Archivio federale /
 Swiss Federal Archives (Archiv-
 str. 24, 3003 Bern/Berne/Berna)
 58,60,62,63
 Seon AG 150
 Signau BE 15,17,18,27,28
 Sion / Sitten VS 131
 Siselen BE 44
 skandinavisch / scandinave /
 scandinavo 137
 Solothurn / Soleure SO 33
 Sowjetunion / l'Union soviétique
 / L'Unione Sovietica 53
 Spagna / Spanien / l'Espagne E
 120,151
 spagnola / spanisch / espagnol
 150
 Spreitenbach AG 8,9,79-83,85-
 89,91-95,100,102-104,107
 Staretschwil AG 104
 Steffisburg BE 24,34
 Steinmaur ZH 85,101
 Stetten AG 95
 Strasbourg / Strassburg F 41
 Stuttgart D 111
 südwestdeutsch / allemand du
 Sud- Ouest / tedesco di sud-ovest
 172
 Suisse, la: / Svizzera: cf. Schweiz
 Sumer, v./ de / da -- bis Babylon /
 à Babylone / sino a Babilonia 134
 Sumiswald BE ehem.Landvogtei
 / Amt 26,32

T

Tannegg ZH oder TG 82,100
 Thun /Thoune BE 33,144

Thur (Fluss / rivière / fiume) SG
TG 150
Thurgau / Thurgovie TG 154,155
Toggenburg / Toggenbourg
(Landschaft / contrée / paesaggio)
SG 149,150
Torino / Turin I 113
Trachselwald BE: ehem. Land-
vogtei/Amt 26
Travers, Val de / Travers-Tal NE
40
Trub BE 13,14,17,18,26-
30,32,34,35
Trubschachen BE 17,32
Turbenthal ZH 79-82, 100

U

Union Soviétique / L'Unione
Sovietica 50
Unterlangenegg BE 13-15,24,34
Unterstrass ZH: heute Stadt Zü-
rich 101
Urdorf ZH 82,88,100,101,103
USA / les Etats-Unis / Stati uniti
52
Uttwil TG 155

V

Valais, le / Wallis / Vallese (Can-
ton / Kanton / Cantone) VS 131
Valaisan,ne / walliserisch / del
Vallese 131
Valangin NE 70-71
Valanvron, le: à La Chaux-de-
Fonds NE 74
Vaud / Waadt / Vaud (Canton /
Kanton / cantone) VD 14,41,142
vaudois / waadtländisch / del
Vaud 53,174
Vechigen BE 13-15,22,23,34
Vevey / Vivis VD 17,49
Veyrier GE 72

Vilars NE 50

W

Waadt / Vaud 14,41,142
Waldhus: Weiler in Lützelflüh
BE 30
Walkringen BE 13-15,19,21-
23,34
Wallis / Valais / Vallese 131
Warschau / Varsovie / Varsavia /
Warszawie Pol. 168
Weier: Hof in Oberlangenegg BE
24
Welschland / la Romandie / la
Romandia (Französ.Schweiz) CH
34,155
Welt / monde / mondo 135
westdeutsch,e / de l'Allemagne de
l'Ouest / tedesco occidentale D
171
westfälisch / westphalien / vestfa-
lico 131
Westpreussen / La Prusse occid./
Prussia occidentale D 163-168
Westschweiz / La Romandie CH
34,155
Wettingen AG 81,84,89,104
Wien / Vienne / Vienna A 109-
111,114,115,124,125
Wildberg ZH 82
Wilna (Litauen) 168
Winnipeg (Manitoba) Can 69
Würenlos AG 97,104
Württemberg / Wurtemberg /
Vurtemberg D 116,172
Würzburg / Wurtzbourg D 41
Wynigen BE 32,36

Z

Zentralschweizerisch / de suisse
centrale / svizzero centrale 6,8
Zofingen / Zofingue AG 88,104

Zulgtal: im Oberemmental BE 24

Zürich / Zurich / Zurigo (Stadt /
ville / città)

48,83,101,105,114,120

Zürich / Zurich / Zurigo (Kanton /
canton / cantone) 14,79,141

